



**QORTI CIVILI
PRIM' AWLA**

**ONOR. IMHALLEF
JOSEPH AZZOPARDI**

Seduta tat-13 ta' Lulju, 2012

Citazzjoni Numru. 387/2012

Joan *sive* Yvonne Young

-vs-

Direttur tar-Regjistru Pubbliku

Il-Qorti;

Rat ir-rikors ġuramentat ipprezentat fis-17 ta' April 2012 li permezz tiegħu ġie premess:

1. Illi, kif jirriżulta mill-Att tat-Twelid tagħha bin-numru tal-Iskrizzjoni disat elef, tliet mija u tnejn u tmenin tas-sena elf disa' mija sebgħa u erbgħin (9382/1947), kopja ta' liema hija hawn annessa u mmarkata bħala 'Dok. YY1', taħt l-intestatura '*Isem il-Wild*', isem ir-rikorrenti huwa ndikat u registrat bħala "Joan". Min-naħa l-oħra, isem ir-rikorrenti, kien ġie registrat bħala "Yvonne, Carmela" fiċ-

ċertifikat tal-magħmudija tagħha, kopja ta' liema hija hawn annessa u mmarkata bħala 'Dok. YY 2';

2. Illi minkejja l-annotazzjoni fuq l-Att tat-Twelid tagħha, l-istess rikorrenti ilha, sa minn twelidha, tuża għaliha nfisha, tiġi magħrufha u konsistentement tiġi msejña esklussivament bl-isem ta' "Yvonne", u dan kif ser jiġi ppruvat waqt it-trattazzjoni tal-kawża u kif jirriżulta b'mod inekwivoku mid-dokumentazzjoni hawn annessa u mmarkata bħala 'Dok.YY 3' sa 'Dok.YY 25';

3. Illi, b'żieda mas-suespost, jingħad illi dan l-istat ta' fatt ġie kkonfermat u rikonoxxut ukoll f'dokumenti pubbliċi rilaxxati minn entitajiet Statali, ċjoe', kemm fil-karta tal-identita' tar-rikorrenti rilaxxata mill-Kummissarju tal-Pulizija ('Dok. YY 26'), fil-Karta Anzjan tagħha rilaxxata mid-Dipartiment għall-Anzjani ('Dok. YY 27'), fil-*Warrant* ta' Għalliem rilaxxat mill-Ministeru ta' l-Edukazzjoni ('Dok. YY 28'), kif ukoll fl-*school leaving certificate* rilaxxat mid-Dipartiment tal-Edukazzjoni ('Dok. YY 29'), u fl-*Advanced Matriculation Certificate* rilaxxat mill-Universita' ta' Malta ('Dok. YY 30');

4. Illi l-isem "Joan" huwa indikat ukoll fuq l-Att taż-Żwieġ tar-rikorrenti, bin-numru tal-iskrizzjoni mija u disgħa u ħamsin tas-sena elf disa' mija u ħamsa u sebgħin (159/1975), kopja ta' liema hija hawn annessa u mmarkata bħala 'Dok.YY 31', b'dan illi, referibbilment għall-'*Partikolarijiet dwar il-mara*', taħt l-intestatura '*Isem u kunjom*', isem u kunjom ir-rikorrenti huwa ndikat bħala "*Joan known as Yvonne Agius*". Min-naħa l-oħra, isem u kunjom ir-rikorrenti kienu ġew registrati sempliċement bħala "Yvonne Agius" fl-estratt mir-Registru taż-Żwieġijiet, kopja ta' liema hija hawn annessa u mmarkata bħala 'Dok.YY 32';

5. Illi għalhekk hija meħtieġa li ssir is-segweni korrezzjoni fuq l-imsemmi Att taż-Żwieġ bin-numru tal-iskrizzjoni 159/1975, ċjoe' dak referibbli għall-Att taż-Żwieġ tar-rikorrenti, billi jithassru l-kliem "*Joan known as*

Yvonne Agius” u, minflok, jitniżżel u jiġi reġistrat il-kliem “Yvonne Agius”;

6. Illi isem u kunjom ir-rikorrenti huma ndikati wkoll bħala “Joan Young nee’ Agius” fuq l-Att tat-Twelid bin-numru tal-iskrizzjoni erbat elef u tmienja u tletin tas-sena elf disa’ mija u sitta u sebghin (4038/1976) ċjoe’ dak referibbli għall-wild femminili tar-rikorrenti Sarah Anne Young (kopja hawn annessa u mmarkata bħala ‘Dok.YY 33’, filwaqt illi huma ndikati bħala “Yvonne Young nee’ Agius”, fuq l-Att tat-Twelid bin-numru tal-Iskrizzjoni elfejn, seba’ mija u wieħed u tmenin tas-sena elf disa’ mija w tmenin (2781/1980), ċjoe’ dak referibbli għall-wild maskili tar-rikorrenti, Daniel Young (kopja hawn annessa u mmarkata bħala ‘Dok. YY 34’);

7. Illi għalhekk hija meħtieġa li ssir is-segweni korrezzjoni limitatament għall-imsemmi Att tat-Twelid ta’ Sarah Anne Young, ċjoe’ dak bin-numru tal-iskrizzjoni 4038/1976, billi jitħassru l-isem u l-kunjom indikati fil-kolonna *‘Isem u Kunjom u post tat-twelid ta’ l-Omm’* u, minflok, jitniżżel u jiġi reġistrat il-kliem “Yvonne Young nee’ Agius” ;

8. Illi isem u kunjom ir-rikorrenti huma ndikati wkoll bħala “Joan Young nee’ Agius” fuq l-Att taż-Żwieġ ta’ Sarah Anne Young, bin-numru tal-iskrizzjoni elfejn, mitejn u tlieta u ħamsin tas-sena elfejn u tmienja (2253/2008), kopja ta’ liema hija hawn annessa u mmarkata bħala “Dok. YY35”, b’dan illi, referibbilment għall-‘Partikolarijiet dwar il-Mara’, taħt l-intestatura *‘Ġenituri tal-miżżewġin’*, isem u kunjom ir-rikorrenti huwa ndikat bħala “Joan Young nee’ Agius”;

9. Illi għalhekk hija meħtieġa li ssir is-segweni korrezzjoni għall-imsemmi Att taż-Żwieġ ta’ Sarah Anne Young, ċjoe’ dak bin-numru tal-iskrizzjoni 2253/2008, billi jitħassru l-isem u l-kunjom referibbli għal omm l-istess Sarah Anne Young, kif indikati taħt l-intestatura *‘Ġenituri tal-miżżewġin’* u, minflok, jitniżżel u jiġi reġistrat il-kliem “Yvonne Young nee’ Agius”;

10. Illi l-korrezzjonijiet mitluba bl-ebda mod m'huma ser jilledu jew jippreġudikaw id-drittijiet ta' terzi iżda, għall-kuntrarju, huma ntiżi sabiex jipprevjenu illi dan qatt jigrri, kif ukoll sabiex jirrettifikaw l-inkonsistenzi *suesposti* u jiffaċilitaw l-għarfien tar-rikorrenti fl-attijiet tal-ħajja ċivili tagħha;

11. Illi għalhekk kellha ssir din il-kawża;

12. Illi l-fatti kollha hawn fuq esposti huma a diretta konossenza tar-rikorrenti;

13. Illi dan ir-rikors ġuramentat qiegħed isir a tenur tal-Kapitolu 16 tal-Liġijiet ta' Malta, senjatament, a tenur tal-Artikolu 253 tal-istess Kapitolu tal-Liġi;

Għaldaqstant, *in vista tas-suespost*, l-esponenti umilment titlob lil din l-Onorabbli Qorti jogħġobha, prevja kwalunkwe dikjarazzjoni, provvediment u / jew ordni meħtieġa skond il-Liġi, jogħġobha:

1. Tiddikjara u tiddeċiedi illi r-rikorrenti Joan *sive* Yvonne Young ilha, sa minn twelidha, tiġi magħrufha bl-isem "Yvonne", liema isem huwa dak illi l-istess rikorrenti dejjem użat għaliha nfisha, u li l-familja tagħha dejjem użat għaliha, kif ukoll illi huwa l-isem li bih l-istess esponenti kienet konsistentement imsejħa;

2. B'konsegwenza tal-akkoljiment tal-ewwel talba, tordna lid-Direttur tar-Registru Pubbliku sabiex, a tenur tal-Artikolu 253(2) tal-Kapitolu 16 tal-Liġijiet ta' Malta, jiġu effettwati l-korrezzjonijiet meħtieġa fuq l-Att tat-Twelid tar-rikorrenti bin-numru 9382/1947 billi taħt l-intestatura '*lsem il-wild*', l-isem "Joan" jiġi kancellat u sostitwit bir-registrazzjoni tal-isem "Yvonne";

3. B'konsegwenza tal-akkoljiment tat-tieni talba, tordna lid-Direttur tar-Registru Pubbliku sabiex, a tenur tal-Artikolu 253(3) tal-Kapitolu 16 tal-Liġijiet ta' Malta, il-bdil effettwat fl-Att tat-Twelid tar-rikorrenti jiġi rifless f'kull att tal-istat ċivili relattiv għall-istess esponenti u għal uliedha, ċjoe' fis-segwent:

Kopja Informali ta' Sentenza

i. FI-Att taż-Żwieġ tar-rikorrenti bin-numru tal-iskrizzjoni 159/1975, billi jithassru l-kliem “Joan *known as* Yvonne Agius” u, minflok, jitniżżel u jiġi registrat il-kliem “Yvonne Agius”;

ii. FI-Att tat-Twelid ta' wild ir-rikorrenti Sarah Anne Young, bin-numru tal-iskrizzjoni 4038/1976, billi jithassru l-isem u l-kunjom indikati fil-kolonna '*Isem u Kunjom u post tat-twelid tal-Omm*' u, minflok, jitniżżel u jiġi registrat il-kliem “Yvonne Young nee' Agius”;

iii. FI-Att taż-Żwieġ ta' wild ir-rikorrenti Sarah Anne Young, bin-numru tal-iskrizzjoni 2253/2008, billi jithassru l-isem u l-kunjom referibbli għal omm l-istess Sarah Anne Young, kif indikati taħt l-intestatura '*Ġenituri tal-miżżewġin*' u, minflok, jitniżżel u jiġi registrat il-kliem “Yvonne Young nee' Agius”;

Bl-ispejjeż kontra l-konvenut illi huwa minn issa ngunt għas-subizzjoni.

Rat id-dikjarazzjoni maħlufa tal-attriċi u l-lista tax-xhieda.

Rat ir-risposta ġuramentata tal-konvenut, Direttur tar-Reġistru Pubbliku ppreżentata fit-8 ta' Mejju 2012, li permezz tagħha eċċepixxa:

1. Illi *in linea* preliminari jingħad illi huwa meħtieġ li tal-inqas ħmistax-il ġurnata qabel is-smiġħ tal-kawża ssir id-debita pubblikazzjoni fil-Gazzetta tal-Gvern *ai termini* tal-Artikolu 254 tal-Kap. 16 tal-Liġijiet ta' Malta;

2. Illi bla ħsara għal premess, l-esponent umilment jirrileva li ma jirriżultax mid-dikjarazzjoni maħlufa tar-rikorrenti u mill-att ta' twelid (hawn anness u mmarkat bħala Dok. A) li jgib in-numru ta' reġistrazzjoni 9382/1947 kien effettivament sar xi żball jew saret xi ommissjoni;

3. Illi għaldaqstant id-dikjarazzjoni mill-Qorti msemmija fit-tieni u t-tielet talba fir-rikors ġuramentat għandha, diversament minn dak indikat mir-rikorrenti, tkun

Kopja Informali ta' Sentenza

fis-sens li r-rikorrenti kienet konsistentement imsejha u magħrufa bl-isem 'Yvonne' u mhux 'Joan' u dan abbażi tal-Artikolu 253 (2) tal-Kap. 16 tal-Liġijiet ta' Malta;

4. Illi għal dak li jikkonċerna mal-mertu tal-kawża l-esponent jirrimetti ruħu għad-deċiżjoni ta' din l-Onorabbli Qorti salv pero' li l-provi miġjuba jkunu l-aħjar u sodisfaċenti f'għajnejn il-liġi;

5. Illi finalment mingħajr ħsara għall-premess l-esponent jissottometti li fi kwalunkwe każ l-azzjoni tar-rikorrenti mhijiex attribwibbli għal xi għemil da parti tal-esponent u kwindi huwa m'għandux jiġi assoġġettat għall-ispejjeż tal-kawża istanti, tenut kont ukoll tal-fatt li kien missier ir-rikorrenti stess, Saviour Agius, li kien għamel id-dikjarazzjoni fl-Att tat-Twelid bin-numru ta' iskrizzjoni 9382 tas-sena 1947 u kien anke ffirmat li l-informazzjoni li hemm kontenuta kienet waħda korretta;

6. Salv eċċezzjonijiet ulterjuri.

Bl-ispejjeż kontra r-rikorrenti li qiegħda tiġi inġunta in subizzjoni.

Rat id-dikjarazzjoni maħlufa tal-konvenut u l-lista tax-xhieda.

Rat illi fil-verbal tas-seduta tal-15 ta' Ġunju 2012 fejn il-kawża ġiet differita għas-sentenza;

Ikkunsidrat;

Illi l-attriċi qed tagħmel din it-talba *ai termini* tal-Artikoli 253 *et sequitur* tal-Kodiċi Ċivili li jagħti dritt li kull persuna li tagħmel talba ġudizzjarja, korrezzjonijiet u reġistrazzjoni ta' ismijiet tal-atti tal-istat ċivili. Il-pubblikazzjoni *ai termini* tal-Artikolu 254 saret debitament.

Illi t-talba attriċi fir-rigward hija evidentement ġustifikata billi kif huwa dejjem kitbet isimha u ssejñet bħala *Yvonne* u mhux *Joan*. Jidher pero' li l-konvenut ma jaħtix għall-

Kopja Informali ta' Sentenza

iżball (jekk wieħed jista' jssejjaħlu hekk, u għalhekk m'għandux ibati spejjeż.

Għaldaqstant għal dawn il-motivi l-Qorti tiddeċiedi l-kawża billi tilqa' t-talbiet attriċi kif dedotti.

L-ispejjeż tal-kawża jkunu a kariku tal-attriċi.

Moqrija.

< Sentenza Finali >

-----TMIEM-----